

Convegno internazionale

18-19 maggio 2018

a cura di Bruno Berni e Alessandra D'Atena

Autotraduzione: motivi, studi, strategie ***Self-Translation: Teloj, Studies, Strategies***

Solo di recente l'autotraduzione si è profilata quale campo di ricerca con una propria e avvincente peculiarità all'interno dei *translation studies*.

Il convegno a carattere internazionale e interdisciplinare, nato dalla collaborazione tra l'Istituto Italiano di Studi Germanici e il gruppo di ricerca Mediatori e Traduttori Europei dell'Università di Roma Tor Vergata, si propone di indagare l'autotraduzione da più prospettive facendo dialogare fra loro approcci critico-letterari e linguistici.

Al centro della riflessione saranno posti gli sviluppi degli studi dedicati al fenomeno, i motivi che spingono gli autori a tradurre le proprie opere, nonché i processi di autotraduzione con le rispettive strategie traduttive.

Istituto Italiano di Studi Germanici

Villa Sciarra-Wurts sul Gianicolo. Via Calandrelli, 25 /

Viale delle Mura Gianicolensi, 11. Roma



Programma

Venerdì 18 maggio 2018

15.00

Saluti istituzionali: Roberta Ascarelli

Apertura dei lavori: Bruno Berni e Alessandra D'Atena

Modera: Rossana Sebellin

15.30

Simona Anselmi (Università Cattolica del Sacro Cuore - Piacenza)

Le ragioni dell'autotraduzione/Self-translators' Teloi

16.00

Eva Gentes (Heinrich Heine Universität - Düsseldorf)

An Introduction to Self-translation Studies

16.30

Discussione

Pausa

Modera: Gabriella Catalano

17.00

Bruno Berni (Istituto Italiano di Studi Germanici)

«Pura pedanteria e annotazioni inutili»: Holberg traduttore di Holberg

17.30

Alessandra D'Atena (Mediatori e Traduttori Europei, Università di Roma Tor Vergata)

L'autotraduzione poetica in Stefan George

18.00

Discussione

Sabato 19 maggio 2018

Modera: Alessandra D'Atena

10.00

Thomas Wisniewski (Harvard University)

Karen Blixen Between Writing and Rewriting: Aesthetics and Self-translation in the Early Work

10.30

Rossana Sebellin (Mediatori e Traduttori Europei, Università di Roma Tor Vergata)

Samuel Beckett e l'autotraduzione teatrale

11.00

Lucia Salvato (Università Cattolica del Sacro Cuore - Milano)
Scelte linguistiche e strategie comunicative nell'auto-traduzione tedesca: Ruth Klüger e Wolfgang Hildesheimer a confronto

11.30

Discussione

12.00

Bruno Berni

Conclusione dei lavori

Contatti

Bruno Berni: berni@studigermanici.it

Alessandra D'Atena: alessandra.d.atena@uniroma2.it